

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
Et de la recherche scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
جامعة عبد الرحمان ميرة - بجاية
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة الفرنسية

Mémoire pour l'obtention du
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère
Option : Didactique

**L'enseignement / apprentissage de la cohérence et de la
cohésion textuelle en classe de 2^{ème} année secondaire**

Présenté par :
TIGHILT Thanina

Sous la direction de :

M^{lle} TOUATI Radia

&

ZINET Tinhinane

2015 - 2016

Remerciements

La réalisation de ce mémoire a été possible grâce à l'assistance de plusieurs personnes à qui on voudrait témoigner toute notre reconnaissance.

On tient tout d'abord à remercier notre encadreur Mlle TOUATI Radia, pour Tout le soutien, l'aide, l'orientation, la guidance qu'elle nous a apporté tout au long de notre recherche.

Nos remerciements s'adressent également aux directeurs de stage Monsieur AIT OUALI, enseignant au lycée DEBBIH Cherif d'Akbou et Madame HADDAD née FAUDEL enseignante au lycée Taous AMROUCHE de Sidi Aich de nous avoir accueillies dans leurs classes les bras ouverts.

On souhaite également remercier les membres du jury qui nous font un grand honneur d'évaluer ce travail.

On remercie également toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont participé à l'élaboration de ce mémoire.

Enfin, on remercie nos amis et camarades de promotion.

Dédicaces

Je dédie cet humble mémoire aux êtres les plus chers.

A mon père et ma mère pour leurs sacrifices et leurs encouragements.

A mon fiancé pour sa présence à mes côtés.

A ma petite sœur adorée.

A mes amies.

TIGHILT Thanina

Dédicaces

Je dédie ce mémoire à

Mes chers parents

A ma chère mère ma raison d'être, ma raison de vivre, la lanterne qui éclaire mon chemin. Mon cher père en signe d'amour, de reconnaissance et de gratitude pour tous les soutiens et les sacrifices dont il a fait preuve a mon égard. A mes parents à qui je dois ce que je suis aujourd'hui, que la paix du plus grand miséricordieux et sa bénédiction les accompagnent.

A mon cher et adorable mari Kheireddine qui m'a toujours soutenu. A ma belle famille et ma belle mère que j'aime infiniment.

A mes frères et à mes sœurs, beaux frères et belle sœur que je respecte beaucoup.

A mes neveux et à mes nièces.

Je le dédie également a tous mes amis, a tous mes enseignants du primaire jusqu'au cycle universitaire.

Qu'ils trouvent ici le témoignage de mon amour, ma gratitude et ma tendresse.

Une dédicace particulière a Imene et Radia.

ZINET Tinhinane

Sommaire

Introduction générale	5
------------------------------------	---

Chapitre 1 la cohérence et la cohésion dans la production écrite

1.1. La cohérence vs la cohésion.....	10
1.2. La grammaire textuelle.....	12
1.3. Texte vs discours	15

Chapitre 2 l'enseignement / apprentissage de la cohérence et la cohésion textuelle

2.1. La place de la production écrite à travers les méthodologies.....	19
2.2. Apprendre à bien produire un texte.....	19
2.3. L'enseignement de la cohérence et de la cohésion textuelle.....	20
2.4. Les conditions à la réalisation de la cohérence textuelle.....	21

Chapitre 3 les étapes de la recherche et la démarche d'analyse

3.1. Description de la recherche et de la démarche d'analyse.....	23
3.2. Les étapes de notre analyse du corpus.....	24
3.3. L'analyse comparative.....	25
3.4. L'intervertissement des copies.....	25

Chapitre 4 analyses et commentaire des productions écrites

4.1. Analyse et commentaire des résultats.....	40
4.2. Étude comparative des deux classes.....	41
4.3. Tableau comparatif représentant les notes des deux groupes.....	42

Conclusion générale	44
----------------------------------	----

Introduction générale

L'enseignement de la cohésion et de la cohérence textuelle a pour but de montrer l'importance que l'on doit apporter aux connaissances linguistiques sur le plan (orthographique, syntaxique, grammatical et pédagogique du texte).

D'ailleurs KHENDEK Med Arezki le confirme en disant «*La cohésion textuelle concerne tous les éléments linguistiques qui font que les unités de sens s'organisent en une suite ininterrompue, assurant ainsi la continuité la permanence du sens et la progression textuelle* »¹

Cependant les apprenants sont amenés à écrire et l'habileté de production écrite semble être la tâche la plus difficile à faire valoir aux apprenants.

Nous avons choisi de travailler tout au long de cette recherche sur l'enseignement/ apprentissage de la cohésion et la cohérence textuelle au lycée, dans deux classes différentes de 2^{ème} année français langue étrangère. Afin de constater l'importance accordée à ces deux notions pour arriver à produire un texte bien clair et compréhensible ; selon SHIRLEY Carter-Thomas : «*la notion de cohérence implique un jugement intuitif, et à un certain degré idiosyncrasique, sur le fonctionnement d'un texte. Si un lecteur donné interprète un texte comme cohérent, il aura trouvé une interprétation qui correspond à sa vision* »²

En effet, bien que dans les programmes d'enseignement, la cohérence et la cohésion textuelle sont mises en valeur, les enseignants continuent d'évoquer la difficulté que rencontrent les apprenants à structurer leurs pensées et leurs idées sous forme de phrases cohérentes dans leurs productions écrites.

Si ces deux concepts se laissent si difficilement appréhender c'est que le texte lui-même n'est pas un simple collage, car l'enchaînement des phrases du texte doit

¹-KHENDEK, Med Arezki, Mémoire de Magister, *didactique de l'écrit en langue française à travers le cas du récit, au 3ème palier du fondamental, dans la Daïra de Tizi-Ouzou*. 2004, Page 38.

²SHIRLEY C.-T, *La cohérence textuelle*, édition l'Harmattan, collection langue et parole, 2000, page1.

Introduction générale

produire un message précis dans une situation d'énonciation donnée ; celui-ci doit être compréhensible par le destinataire.

Ceci nous a amené à formuler les questions suivantes :

-Quelle est la place accordée à l'enseignement/apprentissage de la cohésion et cohérence textuelle en classe de français langue étrangère en Algérie ?

-Est-ce que les activités de production proposées dans le manuel et les pratiquent de classe suffisent à développer l'expression écrite chez les apprenants ?

Nous avons formulé les hypothèses suivantes que nous allons affirmer ou infirmer afin de répondre à ces questions :

-La cohésion textuelle prend une place importante dans l'enseignement/ apprentissage de l'écrit en Algérie.

-Les productions écrites proposées dans les sujets d'examens favorisent l'application de la cohésion textuelle.

-Les activités réalisées par l'enseignant favorisent l'acquisition de la cohésion et cohérence en classe de FLE.

Les spécialistes s'accordent à dire qu'un texte peut être jugé comme bien structuré que si son organisation obéit aux règles de la cohérence et cohésion textuelle.

Un texte cohérent est un texte dont on dit qu'il se tient, qu'il coule, dont on perçoit facilement l'unité bien qu'il soit composé de plusieurs phrases(...) la cohésion est la qualité d'un ensemble dont les éléments paraissent reliés entre eux harmonisés en quelque sorte. (LAURINE Pépin : 2001, P1)

L'apprenant sera donc plus performant dans ses écrits en ayant acquis des connaissances sur la grammaire textuelle.

Introduction générale

La grammaire textuelle permet de définir le rapport entre les compositions des phrases et le contexte dans lequel, elles sont employées.

Toute production qui exprime la pensée et les émotions humaines, tels la musique, la danse, le cinéma, la peinture, la sculptures et même l'architecture, se doit de présenter suffisamment d'unité pour être comprise et appréciée(...) dans le texte les objets à agencer sont les phrases, lesquelles sont composées à leur tour des objets « propositions », ces dernières rassemblant enfin les objets « mots ». (LAURINE Pépin :2001, P2)

Il s'agit de faire comprendre aux apprenants l'acheminement de l'information dans un texte et la manière avec laquelle les moyens de la langue sont utilisés pour apporter de nouvelles informations.

Le texte est un événement séquentiel, linéaire, se déroulant dans le temps (...) le texte doit réunir trois conditions essentielles, dont l'expression est fortement contrainte par la linéarité du discours : la cohésion, la hiérarchisation et l'intégration des énoncés. (LAURINE P : 2001, P3).

Dans le cadre de notre travail de recherche, et en vue de réaliser les objectifs que nous nous sommes fixés nous avons sélectionnées et constitué un corpus composé de 14 productions écrites narratives, des élèves de deuxième année secondaire des deux lycées réalisées en classe qui traitent le thème :

Vous avez effectué un voyage dans un endroit qui vous a émerveillé. Racontez ce que vous avez découvert et dites quelles étaient vos impressions ?

L'analyse de ce corpus nous amènera à utiliser ses résultats afin de mieux décrire un phénomène, celui de la cohésion et de la cohérence textuelle.

Introduction générale

Pour tenter de confirmer ou d'infirmer les hypothèses que nous venons de formuler, nous comptons mener une enquête dans deux établissements différents. Notre recherche se déroulera au niveau du lycée Taous AMROUCHE de Sidi Aich et celui de DEBBIH Cherif a Akbou. Pour cela, Nous allons demander auprès des enseignants, les copies d'examens des élèves pour nous intéresser à leurs productions écrites dont la tâche porte sur la rédaction d'un texte narratif. Etant donné que l'examen est une épreuve à remettre en classe en respectant un horaire précis, les élèves sont face à leurs idées qu'ils doivent façonner pour produire un texte cohérent, contrairement au cas où on leurs demandera un travail qui consiste à rédiger un texte en une période indéterminé et le remettre par la suite, les élèves dans ce cas auront du temps à faire des recherches afin de soigner leurs langues.

C'est pour cela que nous procéderons ainsi :

- * Etablir une grille qui nous servira d'outil d'analyse pour les copies des élèves, dans le but d'étudier les erreurs effectuées dans leurs rédactions.

- * Procéder à une étude comparative entre les copies des apprenants des deux établissements.

- * Intervertir les rédactions des élèves entre les deux enseignants des différents lycées dans le but de les corriger en toute objectivité en gardant l'anonymat.

Notre démarche s'effectuera de cette manière car nous souhaitons observer la pratique pédagogique des deux enseignants des différents lycées afin d'étudier la place qu'ils accordent à la cohésion et la cohérence textuelle.

Notre travail de recherche sera structuré en deux parties l'une théorique et l'autre pratique ; la partie théorique sera composée de deux chapitres, le premier sera consacré à la définition des deux termes de cohérence et cohésion textuelle, le deuxième chapitre sera attribué à la place que prend les deux notions de cohésion et de cohérence dans l'enseignement/apprentissage de l'écrit en Algérie.

Introduction générale

La partie pratique sera composée de deux chapitres également ; dans le premier nous ferons une étude descriptive, le deuxième chapitre sera consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats, et nous terminerons par une étude comparative entre les deux classes.

Introduction

Depuis quelques années, l'enseignement /apprentissage de l'écrit dans le secondaire algérien est devenu l'objet d'étude de nombreux spécialistes de la linguistique.

La prise en compte des évolutions de la linguistique et de la psychologie de l'apprentissage c'est révélé fondamentale dans la didactique de la production écrite.

Après l'étude que Nous avons menée auprès des élèves de deuxième année secondaire dans deux lycées différents. Nous avons remarqué que la difficulté majeure des apprenants a l'écrit demeure la production d'un texte cohérent avec une progression constante de l'information.

2.1. La place de la production écrite à travers les méthodologies

Le but de l'enseignement d'une langue étrangère (français) est d'apprendre à bien communiquer avec celle-ci à l'oral comme l'écrit.

Pour déterminer l'évolution de la didactique de la production écrite. Nous nous intéresserons d'avantage à la position qu'elle occupe dans les différentes méthodologies de la langue.

La méthodologie traditionnelle dans la production écrite

C'est la plus vieille des méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues étrangères née a la fin du XVIème siècle. Le but essentiel de cette méthodologie était la lecture et la traduction des textes littéraires en langue étrangère, l'oral est donc relégué au second plan.

L'apprenant est amenée a respecté les règles de grammaire acquises dans sa langue maternelle, l'importance est donc apporté a la forme littéraire plus qu'au sens.

Cependant, elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage de l'expression écrite puisque « Les exercices d'écriture portent sur des points de grammaire à faire acquérir aux apprenants (ordre des mots dans la phrase, élaboration d'une phrase simple, complexe, etc.) et proviennent d'exemples tirés » de textes littéraires lus et traduits.

Chapitre 2 l'enseignement/apprentissage de la cohérence et la cohésion textuelle

Ces textes au langage normatif sont considérés comme « le moyen le plus sûr de devenir un bon rédacteur ».

(Cornaire & Raymond, 1999, p.4-5) :

La méthodologie directe

On appelle méthodologie directe la méthode utilisée vers la fin du 19^{ème} siècle et le début du 20^{ème}. Contrairement à la méthode traditionnelle, la méthodologie directe met en avant l'apprentissage de l'oral avant l'écrit dans le but de communiquer, elle s'appuie sur un enseignement de la langue étrangère pratique orale en évitant l'usage de la langue maternelle et en insistant sur une maîtrise de la langue comme instrument de communication.

La méthodologie audio-orale

Développée au cours du 20^{ème} siècle la méthodologie audio-orale avait pour but d'arriver à communiquer en langue étrangère en appliquant une théorie du langage basée sur la linguistique structural distributionnelle et une théorie psychologique de l'apprentissage basée sur le behaviourisme.

Cependant, le vocabulaire n'avait pas une si grande importance par rapport aux structures syntaxiques.

La Méthodologie Structuro-Globale Audiovisuelle (SGAV)

Conçue au milieu du 20^{ème} siècle la méthode SGAV comme la précédente s'appuie sur l'oral plus que l'écrit, son objectif premier est l'apprentissage de la communication avec la langue parlée tous les jours. La langue est donc un simple moyen de communication et d'expression orale.

Chapitre 2 l'enseignement/apprentissage de la cohérence et la cohésion textuelle

2.1.1.L'approche Communicative

Elle s'est développée au cours du 20^{ème} siècle, elle est appelée approche et non pas méthodologie car elle était le fruit de plusieurs courants de recherches en linguistique et didactique.

A l'opposé des deux précédentes méthodologies à savoir la méthode audio-oral (américaine) et la méthode SGAV (française) qui s'attardent sur la forme et la structure des langues que sur le contexte. Sa vision de l'apprentissage est basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication quelconque. C'est une doctrine homogène.

Son but est tout d'abord que la langue soit perçue comme un objet de communication ou un instrument d'échange dans la société. Cette approche a donc changé la conception de la langue et la méthode de l'enseignement apprentissage de celle-ci.

2.1.2. Apprendre à bien produire un texte

L'objectif primordial des études primaire a toujours était d'apprendre a tout enfant a bien lire et écrire. Ceci dit devenir un lecteur expérimenté et un excellent scripteur.

Au secondaire, on adopte une conception plus profonde c'est-à-dire développer les compétences déjà acquise et les améliorer, pour amener les apprenants a une autonomie en matière de production et la qualité des textes produits.

Selon différents enseignants, la présence d'une méthode bien définie dès le début dans l'univers de la classe est très importante et sécurisant pour les apprenants.

Comme nous l'avons signalé auparavant les pédagogies traditionnelles, reposent sur le principe qu'une bonne maîtrise de la grammaire et de l'orthographe suffit pour acquérir les compétences du savoir écrire.

De ce fait, dans l'école algérienne l'enseignement de la grammaire et du vocabulaire a pris le dessus sur l'apprentissage de l'écriture.

2.1.3. L'enseignement de la cohérence et de la cohésion textuelle

Pour parler de l'apprentissage d'une langue, nous avons pris en compte les deux notions de cohérence et de cohésion textuelle.

Apprendre à bien écrire ne s'agit pas seulement d'apprendre à assembler des mots ou à produire une succession de phrases, il doit y avoir une hétérogénéité entre chacune d'entre elles, et le texte doit constituer une unité spécifique. D'ailleurs les deux notions de cohérence et de cohésion exigent une relation logique et non contradictoire entre les phrases d'un texte.

Dans les pédagogies traditionnelles les compétences du savoir écrire repose sur la bonne maîtrise de la grammaire-orthographe. Contrairement à d'autres qui estiment qu'il suffit de s'entraîner à écrire pour apprendre à le faire.

La clarté de l'organisation textuelle est une composante nécessaire de la cohérence des textes, le lecteur s'attend à lire un texte bien clair et structuré. Toutefois les critères de la cohérence et de la cohésion textuelle sont difficiles à maitre en œuvre.

2.1.4. Les conditions à la réalisation de la cohérence textuelle

LORRAINE Pépin dans son œuvre « renforcer la cohérence d'un texte » cite trois conditions à la réalisation de la cohérence textuelle.

1) Avoir le souci du lecteur

C'est d'être au courant des exigences du lecteur dans une situation de communication écrite, de contacter le scripteur dans le but de demandé des éclaircissements et précisions.

Concernant le scripteur ce dernier doit essayer d'expliquer les difficultés rencontré par le lecteur en lui expliquant les points dont il n'est pas en mesure de concevoir.

Chapitre 2 l'enseignement/apprentissage de la cohérence et la cohésion textuelle

Les écrits incohérents sont liés à l'inhabilité du scripteur à transmettre ses idées en se mettant dans la peau du récepteur.

De ce fait il est nécessaire d'apprendre aux scripteurs les besoins du lecteur (un texte clair et précis).

2) Pouvoir s'auto évaluer

Pour que le lecteur ait plus conscience de ces lectures, il est indispensable que le scripteur soit capable de vérifier s'il y a concordances entre ce qu'il écrit et ces idées et intentions. A savoir que la plupart des apprenants imposent un sens à leurs écrits qui ne correspondent pas forcément à ce qu'ils veulent apporter comme informations tout en croyant qu'ils sont dans la bonne voie.

Il est donc capital de les entraîner à lire minutieusement ce qui a été dit au détail près.

3) Etre en mesure de se concentrer sur la cohérence

L'apprenant se retrouve face à son incapacité à gérer le nombre d'informations qu'il doit apporter dans ces écrits en maîtrisant toutes les règles de cohérence et de cohésion textuelle, chose qui l'empêche de progresser dans ces écrits. Il est alors indispensable de limiter les pénalités infligées aux élèves afin qu'ils apportent leur attention sur un seul apprentissage en l'occurrence les règles de cohérences et de cohésion textuelle.

Conclusion partielle

Cette première étape de notre recherche que nous venons de présenter nous a permis d'observer notre échantillon durant plusieurs séances d'enseignement / apprentissage et de recueillir les productions écrites dans les deux établissements différents que nous allons analyser dans le chapitre qui va suivre.

Introduction

Pour mieux entreprendre notre recherche nous avons opté pour une démarche qui s'appuie sur l'observation et l'analyse.

Nous présenterons dans ce chapitre la démarche méthodologique adaptée afin de recueillir et de traiter les informations collectées à l'aide d'une recherche menée sur le terrain. Cette dernière a été réalisée à travers l'exploitation des productions écrites d'élèves de deuxième année secondaire ainsi que l'analyse de leurs copies.

De ce fait la principale raison de notre travail de recherche est d'étudier l'importance qu'accordent les élèves aux deux notions de cohérence et de cohésion dans leurs écrits.

Nous commencerons notre chapitre par définir le but de notre recherche, la description du public visé, les lieux, le corpus et la grille d'analyse des copies. Nous nous intéresserons par la suite aux étapes de notre analyse du corpus.

3.1. Description de la recherche et de la démarche d'analyse

3.1.1. Le but de la recherche

Pour l'étude de notre corpus nous essaierons à travers cette recherche d'analyser les copies d'élèves de deuxième année secondaire afin d'examiner leur compétences à l'écrit. Nous essaierons notamment de vérifier sur le terrain les hypothèses formulées auparavant afin de les confirmer ou infirmer à la fin de notre recherche, sans oublier notamment d'amener des réponses aux interrogations posées tout au long de la recherche.

3.1.2. La population visée

Notre travail de recherche vise essentiellement deux groupes d'apprenants de deuxième année secondaire français langue étrangère.

Le premier groupe (Sidi Aich) se compose de 20 apprenants, dont 12 filles et 8 garçons.

Le second groupe (Akbou) dispose de 28 apprenants dont 15 filles et 13 garçons. L'âge de ces apprenants varie entre 16 et 22 ans.

Ce travail de recherche nous permettra de vérifier sur le terrain les hypothèses formulées auparavant. Pour ce faire nous avons constitué un corpus.

3.1.3. Lieu de la recherche

Notre travail de recherche s'est déroulé dans deux établissements différents : lycée DEBBIH Cherif à Akbou et le lycée Taous AMROUCHE à Sidi Aich.

Les deux écoles couvrent à peu près la scolarisation de 1450 élèves chacune, âgés entre 16 et 22 ans. Il y a en moyenne 390 élèves inscrits en deuxième année secondaire dans les deux lycées.

En ce qui concerne le nombre d'enseignants de la langue française on en compte 7 dans chaque établissement. Ils sont âgés entre 28 et 50 ans et leur expérience dans le domaine varie entre 05 et 30 ans. Trois d'entre eux sont titulaires d'une licence en langue française. Les autres on eu une formation (I.T.E).

3.1.4. Le corpus

Afin de constituer notre corpus nous avons jugé utile de limiter notre travail de recherche à un échantillon représentatif de 14 copies d'élèves pris en compte parmi les 48 qui ont participé à la production écrite.

Dans notre cadre d'analyse, nous avons choisi de travailler sur un corpus qui se compose d'un ensemble de copies d'élèves a qui nous avons demandé de produire un texte narratif.

3.2. Les étapes de notre analyse du corpus

3.2.1. La tache exigée aux apprenants

Nous avons demandé aux élèves de produire un texte narratif en respectant le thème proposé, qui se présente comme suit :

Vous avez effectué un voyage dans un endroit qui vous a émerveillé. Racontez ce que vous avez découvert et dites quelles étaient vos impressions ?

3.2.2. La grille d'analyse

Pour analyser les productions écrites des apprenants, nous avons exploité la Grille d'analyse proposée par MAANANI Safia¹ « L'accompagnement des apprenants dans l'apprentissage de la cohérence textuelle dans la production écrite en FLE Cas des apprenants de la 2ème A secondaire »

Critères	Indicateurs
La métrarègle de progression/organisation	Redondance
Progression de l'information	Ellipse
Organisation de l'information	Organisateur textuels
	Alinéas
	Découpage en paragraphe
La métrarègle de répétition/ continuité	Répétition
	Référent ambigu
	Genre et nombre
La métrarègle de non contradiction	Enonciation
	Changement de narrateur
	Temps du récit
	Sens des mots et des expressions
La métrarègle de relation	Lien entre énoncé et contexte

¹ MAANANI, S, *L'accompagnement des apprenants dans l'apprentissage de la cohérence textuelle dans la production écrite en FLE*, 2013, p.50

3.3. L'analyse comparative

Nous avons effectués également une analyse comparative entre les productions des deux classes pour évaluer l'importance qu'accordent apprenants et enseignants aux deux concepts de cohérence et cohésion textuelle dans la production écrite à l'aide de la grille d'analyse.

3.4. L'intervertissement des copies

Pour terminer on procède à l'intervertissement des copies d'élèves entre les deux enseignants afin de mesurer le degré d'objectivité des deux enseignants en matière d'évaluation des travaux.

Conclusion partielle

En décrivant la procédure de notre modeste travail de recherche, nous avons essayé d'apporter un éclairage sur une démarche pédagogique utilisée dans le cycle secondaire destinée en principe à doter les élèves de certaines compétences à l'écrit.

Dans la 2ème partie de notre travail, qui va suivre, nous allons essayer de démontrer à partir des résultats d'une investigation menée sur le terrain, son efficacité et ses limites comme méthode pédagogique permettant aux apprenants de produire un texte cohérent sur tous les plans.

Introduction

Dans cette partie, Nous procéderons à une analyse comparative entre les copies des apprenants des deux classes en tenant compte de la grille d'analyse présentée auparavant pour évaluer les résultats.

4.1. Analyse et commentaire des résultats

4.1.1. Apprenant 1 de la classe 1 Vs apprenant 1 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 1 classe 1	Indicateurs	Apprenant 1 classe 2
/	Redondance	/
/	Ellipse	/
Non respecté	Organisateurs textuels	Non respecté
Non respecté	Alinéas	Non respecté
Non respecté	Découpage en paragraphe	Non respecté
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 1 classe 1	Indicateurs	Apprenant 1 classe 2
-Ce pays est connu pour son délicieu <u>plat</u> " la payla" qui est l'un des meilleurs <u>plats</u> que j'ai goûté. -nous avons visité environ	Répétition	- <u>un jour</u> j'étais en voyage touristique à jijel, <u>ce jour</u> la j'étais très impressionné... - <u>il y'avait</u> des plantes qui n'existent pas dans notre

quatre villes <u>différentes</u> et chaque a une architecture <u>différentes</u> des autres		région, <u>il y'avait</u> aussi d'autres animaux comme les singes, les oiseaux
/	Référent ambigu	/
-Nous <u>avons visités</u> environ quatre villes... - j'ai <u>passée</u> un moment...	Genre et nombre	/
la métarègle de non contradiction		
Apprenant 1 classe 1	Indicateurs	Apprenant 1 classe 2
-nous avons visités quatre villes différentes et <u>chaque</u> a une architecture <u>différente</u> .	Énonciation	-il y'avait des plantes qui <u>n'exister</u> pas dans notre région.
/	Changement de narrateur	/
/	Temps du récit	/
La métarègle de relation		
Apprenant 1 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant 1 classe 2
/		/

Commentaire

D'après l'analyse des deux premières copies de la classe une et deux, nous avons remarqué que les deux apprenants ont respecté la totalité de la consigne en rédigeant

le texte. Nous constatons que sur le plan linguistique, les élèves ont trouvé des difficultés au niveau du temps verbal ainsi que la progression de l'information.

Malgré les erreurs commises les productions restent cohérentes car le message a été transmis, selon la théorie de Lorraine Pépin.

4.1.2. Apprenant 2 de la classe 1 Vs apprenant 2 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 2 classe 1	Indicateurs	Apprenant 2 classe 2
-on a voyager a tikejda et ce place il est <u>magnifique</u> et <u>jolie</u>	Redondance	/
/	Ellipse	/
Non respecté	Organisateurs textuels	Non respecté
Non respecté	Alinéas	Non respecté
Non respecté	Découpage en paragraphe	Non respecté
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 2 classe 1	Indicateurs	Apprenant 2 classe 2
-J'ai visité un endroit <u>touristique</u> ... plein de monumants et de sites <u>touristique</u> .	Répétition	-...des <u>grodes</u> aussi et l'interieur de ces <u>grodes</u> . - <u>il y a</u> de l'eau chaude grave , <u>il y a</u> aussi des animaux sauvage.

-j'ai passé un moment... j'avait l'impression d'une <u>folle joie</u> et j'aimerai bien de <u>revenir</u> a cette merveilleuse ville.	Référent ambigu	-le téléphérique pour le diplacement entres les <u>montagnes</u> et des <u>grodes</u> aussi et l'interieur de ses <u>grodes</u> il y a de l'eau <u>chaude</u> grave.
-des sites <u>touristique</u> . -j'avait l'impression d'une folle...	Genre et nombre	-on a voyager a tikejda et <u>ce place</u> ... -il y a aussi des <u>animeaux</u> <u>sauvage</u> ...
la métarègle de non contradiction		
Apprenant 2 classe1	Indicateurs	Apprenant 2 classe 2
-il y avait <u>beaucoup de</u> <u>gens qui viennent</u> ...	Énonciation	-et ce voyage <u>il est beau</u> .
/	Changement de narrateur	/
-beaucoup de gens qui <u>viennent</u> .	Temps du récit	-on <u>a voyager</u> ...et ce place <u>il est</u> magnifique et jolie et on a découvert ... -et ce voyage <u>il est</u> beau.
La métarègle de relation		
Apprenant 2 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant2 classe 2
/		/

Commentaire

A Partir de notre analyse des productions écrites, nous signalons que les deux apprenants rencontrent divers obstacles à rédiger un texte cohérent.

Ceci se traduit par la non maîtrise de la règle de répétition et continuité ainsi que la règle de non contradiction.

4.1.3. Apprenant 3 de la classe 1 Vs apprenant 3 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 3 classe 1	Indicateurs	Apprenant 3 classe 2
/	Redondance	-J'ai visiter y'a une année le Sahara <u>c'est était formidable et vraiment émerveille.</u> -Le fameux peysage <u>m'a séduitm'a laisser sous le charme ...</u>
/	Ellipse	-c'est était <u>formidable et vraiment émerveille.</u>
Non respecté	Organisateurs textuels	Non respecté
Non respecté	Alinéas	Non respecté
Non respecté	Découpage en paragraphe	Non respecté
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 3 classe 1	Indicateurs	Apprenant 3 classe 2
-J'étais partie en <u>voyage</u> au <u>Maroc...</u> j'ai aimé ce <u>voyage</u> au <u>Maroc.</u>	Répétition	-Le fameux peysage m'a séduit m'a laisser sous le charme <u>des dunes</u> et le

		sable doré que le vont déplacer d'une <u>dune</u> à l'autre.
/	Référent ambigu	/
-L'un des <u>endroi...</u>	Genre et nombre	-j'ai <u>visiter y'</u> aune année ... -m'a séduit <u>m'a laisser</u> ... -le sable doré que <u>le vontdéplacer...</u> -les gens de là-bas <u>été</u> vraiment <u>gentille</u> avec nous ils <u>n'ont donner...</u> .on a <u>dancer..</u>
la métarègle de non contradiction		
Apprenant 3 classe1	Indicateurs	Apprenant 3 classe 2
-Une fois, j' <u>étais partie</u> au Maroc. -J'ai aimé ce <u>voyage au Maroc</u> et j'aimerais bien y retourner un jour.	Enonciation	/
/	Changement de narrateur	/
/	Temps du récit	/
La métarègle de relation		
Apprenant 3 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant 3 classe 2

/		/
---	--	---

Commentaire

D’après notre analyse nous avons remarqué que l’apprenant de la classe deux présente de nombreuses difficultés à rédiger contrairement à l’apprenant de la classe une ; ceci se confirme par la non maîtrise des métarègles de cohérence (progression, répétition et continuité ainsi que la non contradiction)

4.1.4. Apprenant 4 de la classe 1 Vs apprenant 4 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 4 classe 1	Indicateurs	Apprenant 4 classe 2
/	Redondance	-on atrouvé un parc plein d’arbre et de différent plantes et fleurs, et de l’autre coté, dans le parc d’attraction en a jouées plusieurs jeux.
/	Ellipse	/
Non respecté	Organisateurs textuels	Non respecté
Non respecté	Alinéas	Non respecté
Non respecté	Découpage en paragraphe	Non respecté
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 4 classe 1	Indicateurs	Apprenant 4 classe 2

<p>-On est aller 1 <u>visité</u> le musée... après avoir terminer la <u>visite on est aller visité</u> la région des <u>Beni mezab ...</u></p>	<p>Répétition</p>	<p>-un <u>parc</u> plein d'arbre...de l'autre coté, dans <u>le parc</u> d'attraction on a jouées plusieurs jeux.</p>
<p>/</p>	<p>Référent ambigu</p>	<p>-<u>c'est une place qui aiment</u> tous les touristes. - une petite <u>distance de marcher</u></p>
<p>-...<u>Aux couchées</u> du soleil</p>	<p>Genre et nombre</p>	<p>-<u>on a partis...</u> -c'est <u>une place qui aiment</u> tous les touristes -<u>une petite distance de marcher</u></p>
<p>la métarègle de non contradiction</p>		
<p>Apprenant 4 classe1</p>	<p>Indicateurs</p>	<p>Apprenant 4classe 2</p>
<p>On arrivant une après midi a GHardaia <u>aux couchées du soleil toride...</u> ... <u>on trouver</u> les objets utiliser...<u>ça fait 50ans</u> telle que les habits des modjahid et leur armes....</p>	<p>Enonciation</p>	<p>-un formidable voyage <u>que j'ai aimée</u> beaucoup et je <u>souhaite bien que</u></p>
<p>/</p>	<p>Changement de narrateur</p>	<p>/</p>
<p>/</p>	<p>Temps du récit</p>	<p>/</p>
<p>La métarègle de relation</p>		

Apprenant 4 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant4 classe 2
/		/

Commentaire

A partir de notre analyse des précédentes copies, on a constaté que les deux apprenants présentent de multiples difficultés sur le plan linguistique et syntaxique.

On remarque également des erreurs au niveau de l'accord, le genre et le nombre ainsi que de nombreuses contradictions.

4.1.5. Apprenant 5 de la classe 1 Vs apprenant 5 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 5 classe 1	Indicateurs	Apprenant 5 classe 2
/	Redondance	-c'est êtes <u>formidable</u> et <u>merveilleux</u> journée. -elle avez une <u>magnifique</u> et <u>superbe</u> vue.
/	Ellipse	-il y'a 2 ans de ca j'ai visiter Bejaia <u>c'est êtes formidable</u> et <u>merveilleux</u> <u>journees</u> . <u>Elle avez une magnifique</u> et <u>superbe</u> vue.
Non respecté	Organisateurs textuels	Non respecté
Respecté	Alinéas	Non respecté
Respecté	Découpage en	Non respecté

paragraphe		
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 5 classe 1	Indicateurs	Apprenant 5 classe 2
- <u>Nous avons visiter</u> les principaux... que <u>nous avons visiter</u> .	Répétition	- <u>j'ai visiter</u> Bejaïa... <u>j'ai visiter</u> plusieurs lieux. - <u>on est parti</u> a une soirée... <u>on est parti</u> ou restaurant
/	Référent ambigu	- <u>c'est êtes formidable et merveilleux</u> journée .
-L'été passé ... grâce <u>aux vacance</u> . -Nous avons <u>visiter</u> -Voici <u>quelques région</u>	Genre et nombre	- <u>j'ai visiter</u> Bejaïa <u>c'est êtes</u> formidable - <u>elle avez</u> une magnifique et superbe vue - <u>on a bien manger</u>
la métarègle de non contradiction		
Apprenant 5 classe1	Indicateurs	Apprenant 5 classe 2
-Lors de <u>notre premièrecontact</u> avec la turquie. - <u>Ensuit on passé</u> ... qui <u>situé</u> notre hotel...	Enonciation	-on est parti a une soirée <u>c'est êtes vraiment amusant</u> ... -on a bien manger et <u>c'est êtes bien passer</u>
/	Changement de narrateur	/

/	Temps du récit	/
La métarègle de relation		
Apprenant 5 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant 5 classe 2
/		/

Commentaire

A partir de notre analyse, nous avons remarqué que l'apprenant de la classe deux ne maîtrise pas la métarègle de progression ainsi que la métarègle de répétition et continuité et celle de la non contradiction par rapport à l'apprenant de la première classe qui quant à lui les maîtrise plus au moins.

4.1.6. Apprenant 6 de la classe 1 Vs apprenant 6 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 6 classe 1	Indicateurs	Apprenant 6 classe 2
-Vraiment <u>paris</u> c'est un <u>monde génial</u> - <u>On a passé dans ces jours</u> des journées inoubliable...	Redondance	-en est parti manger, des pizzas, <u>elle étaient trop bonne</u>
-On a passé <u>dans ces jours</u> des journées inoubliable...	Ellipse	-en est parti manger, des pizzas, <u>elle étaient trop bonne</u>
Non respecté	Organisateurs textuels	Non respecté
Non respecté	Alinéas	Non respecté
Non respecté	Découpage en	Non respecté

paragraphe		
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 6 classe 1	Indicateurs	Apprenant 6 classe 2
<p>-J'ai <u>visité</u>... on a <u>visité</u> les champs ilisé ... de <u>visité</u> la ville des amoureux.</p> <p>- <u>On est parti</u>... alors <u>on est parti</u>...</p> <p>-<u>Il y'avait</u> un match...<u>il y'avait</u> une ambiance...</p>	Répétition	<p>-<u>en a passé</u> une très belle journée, <u>en a joué</u> et <u>en a dancé aussi</u> , <u>et en a</u> entre dans les toboggans , <u>et aussi en a nager</u> ...<u>en est parti</u></p>
<p>-<u>On a passé dans ces jours des journées inoubliable</u></p> <p>-... ou bien <u>les visiteurs de visiter</u>...</p>	Référent ambigu	<p>-<u>en a entre dans les toboggans</u> et aussi <u>en a nager pendant lange temps, une lombiance inoubliable</u></p>
<p>-C'était <u>tré</u> beau</p> <p>-<u>Tous le mande</u> était heureux...</p> <p>-On as passé...des journées <u>inoubliable</u>.</p>	Genre et nombre	<p>- en <u>a dancé</u> , <u>en a jouée</u> ...</p>
la métarègle de non contradiction		
Apprenant 6 classe1	Indicateurs	Apprenant 6 classe 2

-... il y'avait une <u>ambiance de folie...</u> -Vraiment <u>paris</u> c'est un <u>monde génial...</u> -Je propose... ou <u>bien les visiteurs de visiter paris.</u>	Enonciation	/
/	Changement de narrateur	/
/	Temps du récit	/
La métarègle de relation		
Apprenant 6 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant 6 classe 2
/		/

Commentaire

A Partir de notre analyse, nous signalons que les deux apprenants rencontrent de nombreuses difficultés à produire un texte cohérent.

Ceci se confirme par la non maitrise de la règle de répétition et continuité ainsi que la règle de non contradiction.

4.1.7. Apprenant 7 de la classe 1 Vs apprenant 7 de la classe 2

La métarègle de progression		
Apprenant 7 classe 1	Indicateurs	Apprenant 7 classe 2
/	Redondance	- <u>on dija voyager a djmila</u> <u>qui a beaucoup de trase</u> <u>historiques comme les</u> <u>ruines romaines qui sont</u> <u>merveilleuse .</u>

/	Ellipse	-on dija voyager a djmila qui a beaucoup de trase historiques comme les ruines romaines qui sont merveilleuse .
-Non respecté.	Organisateurs textuels	Non respecté
-Non respecté.	Alinéas	Non respecté
-Non respecté.	Découpage en paragraphe	Non respecté
La métarègle de répétition et continuité		
Apprenant 7 classe 1	Indicateurs	Apprenant 7 classe 2
-... un tres <u>beaux</u> souvenir ... tres grande <u>beaute</u> ... le <u>beauxsable</u> blanc... <u>belle</u> plage... -... cette merveilleuse <u>ville</u> ... cette <u>ville</u> ... Oran reste une <u>ville</u> .	Répétition	-On dija voyage... <u>les</u> <u>ruines romains</u> qui sont mirveilleuse . on a passé notre jour entre <u>ces ruines</u> on a découvert beaucoup de chose sur les <u>romains</u> .
/	Référent ambigu	-il ya <u>des gens dans cette</u> <u>endroit spicail pour nous</u> <u>donnes des information</u> que on peut pas les oublier
-... un tres <u>beaux</u> souvenir... de ces <u>belle</u> <u>plage</u> ... ces beaux <u>paysage</u> ... -Ces <u>habitant</u> sont très	Genre et nombre	-on dija voyager a djmila -les ruines romains qui sont merveilleuse -on découvertbeaucoup de <u>chose</u> sur <u>les romains</u> et

jénéreux et très <u>sociable</u> et ouvert <u>au touristes</u> .		<u>leur histor</u> -il y a des gens dans cette endroit spiciel <u>pour nous</u> <u>donnesdes information que</u> <u>on peut pas les oublier .</u>
la métarègle de non contradiction		
Apprenant 7 classe1	Indicateurs	Apprenant 7 classe 2
-Ces <u>habitant</u> sont très jénéreux et très <u>sociable</u> et ouvert <u>au touristes</u> .	Enonciation	on dija voyager a Djemila <u>qui a beaucoup de chose</u> <u>historique ,qui comme les</u> <u>ruines romains qui sont</u> <u>mirveilleuse .</u>
/	Changement de narrateur	/
/	Temps du récit	/
La métarègle de relation		
Apprenant 7 classe 1	Lien entre énoncé et contexte	Apprenant 7 classe 2
/		/

Commentaire

A partir de notre analyse, nous avons remarqué que les deux apprenants ne maitrisent pas la métarègle de progression ainsi que la métarègle de répétition et continuité et celle de la non contradiction. Nous signalons tout de même que les rédactions restent dans le thème de la consigne exigée.

4.2.1. Étude comparative des deux classes

Sur les deux classes les élèves ont respecté la consigne exigée, la plupart des apprenants ont cité les endroits qui les ont marqués et émerveillés.

Par ailleurs, nous avons constaté que les élèves composant chaque classe n'ont pas le même niveau de production écrite.

Dans les deux groupes il est aisément constatable que le nombre d'élèves, qui ont réussi à la réalisation des productions écrites plus ou moins cohérentes, avec moins de fautes commises est très restreint : deux élèves pour la classe une et un élève pour la classe deux.

Les productions écrites de la classe une sont plus claires et mieux structurées, car 05/07 élèves ont rédigé leurs paragraphes en parties distinctes.

Contrairement à la classe une 03/07 des élèves de la classe deux, écrivent leurs productions en une seule partie et c'est celle qui correspond au développement ; ils rentrent directement dans le vif du sujet sans commencement et ils terminent sans fin.

Ceci implique le non respect des règles de la construction d'un paragraphe (introduction, développement, conclusion) pour qu'il soit cohérent et concis.

Nous signalons également que la plupart des élèves trouvent de grandes difficultés à produire un texte narratif en respectant les règles de la narration.

Nous notons ainsi que les erreurs commises ont permis de souligner que les élèves ont peu ou pas l'habitude de produire de l'écrit : les erreurs d'orthographe pour les mots couramment utilisés, les erreurs de conjugaison l'attestent, d'autre part, sur le plan des constructions phrastiques plusieurs erreurs sont à mettre en relief, tel que l'agrammaticalité des constructions et le non maitrise de l'accord du genre et du nombre.

Après la première correction des copies par les deux enseignants respectifs, nous avons jugé utile d'inverser les rédactions des apprenants entre les enseignants des deux lycées pour une deuxième correction afin de déduire le degré d'objectivité de chacun tout en gardant l'anonymat.

4.2.2. Tableau comparatif représentant les notes des deux groupes

Classe 1			Classe 2		
Apprenants	Enseignant1	Enseignant2	Apprenants	Enseignant2	Enseignant1
1	08/10	07/10	1	05/10	05/10
2	05/10	05/10	2	05/10	05/10
3	04/10	04/10	3	05/10	04/10
4	05/10	04/10	4	07/10	06/10
5	05/10	05/10	5	05/10	05/10
6	06/10	06/10	6	04/10	04/10
7	07/10	07/10	7	03/10	02/10

Commentaire

A partir du tableau réalisé ci-dessus, on distingue une légère différence de moyenne obtenue sur 10 entre les deux classes. Par ailleurs, nous constatons aussi que pour la majorité des élèves, les notes sont maintenues telles que dans les premières corrections.

Cela nous amène à dire que les deux enseignants restent objectifs.

Conclusion partielle

Dans ce chapitre, nous avons analysé les copies des productions écrites des apprenants de la classe 1 et 2. Nous nous sommes intéressés à la structuration de l'écrit dans le but de faire une comparaison entre les deux classes et d'évaluer les résultats.

Conclusion générale

Tout au long de ce travail, nous avons tenté très modestement, de déterminer la place de la cohérence et la cohésion textuelle dans l'enseignement/ apprentissage du français au secondaire. Notre objectif majeur est de réaliser une analyse qui vise l'enseignement de l'expression écrite et la place qu'elle occupe au sein de l'école algérienne.

Dans beaucoup de situations d'apprentissage des langues étrangères, on accorde une grande place à la grammaire, la conjugaison, le vocabulaire ainsi que l'orthographe au détriment de l'écrit.

Cependant dans notre travail nous avons adopté une conception qui privilégie la prise en compte de l'organisation textuelle pour aborder quelques questions relatives aux deux notions de cohésion et cohérence textuelle.

Lors de notre investigation sur le terrain, dans les deux établissements différents, et à partir de l'analyse de notre corpus ; les copies d'apprenants, nous ont permis de déduire que la non maîtrise des règles de la cohérence textuelle et la méconnaissance de certaines autres, sont dues au manque d'importance accordée aux deux notions, dans l'enseignement/ apprentissage de l'écrit en Algérie. Car Les productions écrites et les activités proposées ne suffisent pas vraiment à l'acquisition de la théorie des deux concepts en classe de FLE.

La non confirmation de nos hypothèses de recherche, nous a amené à examiner de plus près les raisons ayant conduit à de tels résultats. La pratique des enseignants différencie en partant d'une classe à une autre, nous remarquons que dans la première classe les apprenants trouvent moins de difficultés à produire des écrits en respectant les aspects de la cohérence et de la cohésion textuelle. Tandis que, dans la deuxième classe les productions écrites des élèves sont complètement en décalage avec leur niveau scolaire. Ceci reflète l'importance qu'accordent les deux enseignants à l'écrit.

Conclusion générale

Toutefois c'est aux enseignants de mettre en œuvre les moyens nécessaires pour inciter l'élève à produire un texte cohérent et bien structuré en créant par exemple des ateliers d'écritures, de proposée des sujet a créoles...etc. car les multiples blocages qui peuvent intervenir sont dus à de nombreuses raisons comme nous l'avons démontré tout au long de notre parcours .

Apprentissage insuffisant, rôle du professeur, approche pédagogique peu performante...etc. Car c'est en confrontant l'apprenant à la tâche d'écriture et en multipliant les activités de productions écrites que l'élève parviendra à découvrir le fonctionnement des règles.

Les résultats de notre expérience nous ont permis de noter que notre système éducatif doit apporter de nouvelles réformes en relation avec la cohérence et la cohésion textuelle.

Enfin il serait nécessaire d'accorder de l'importance à l'enseignement / apprentissage de la cohérence et de la cohésion à l'écrit, à sa place et à ses objectifs à un niveau plus grand et élargi au sein de notre école algérienne en diminuant à titre d'exemple les surcharge de classe .

Table des matières

Introduction générale.....	1
Introduction	6
1.1. Cohérence vs cohésion.....	6
1.1.1. La cohérence	7
1.1.2. Les règles de cohérence textuelle.....	8
1.2.1. La cohésion	9
1.3.1. La linguistique textuelle	11
1.4.1. Texte vs discours	12
1.4.2. Le texte :	12
1.4.3. Discours.....	14
Conclusion partielle.....	16
Introduction	17
2.1. La place de la production écrite à travers les méthodologies.....	17
2.1.1. L’approche Communicative	19
2.1.2. Apprendre à bien produire un texte.....	19
2.1.3. L’enseignement de la cohérence et de la cohésion textuelle.....	20
2.1.4. Les conditions à la réalisation de la cohérence textuelle	20
Conclusion partielle.....	21
Introduction	22
3.1. Description de la recherche et de la démarche d’analyse.....	22
3.1.1. Le but de la recherche	22
3.1.2. La population visée	22
3.1.3. Lieu de la recherche	23
3.1.4. Le corpus	23
3.2. Les étapes de notre analyse du corpus	23
3.2.1. La tâche exigée aux apprenants.....	23
3.2.2. La grille d’analyse	24
3.3. L’analyse comparative	25
3.4. L’intervertissement des copies	25
Conclusion partielle.....	25
Introduction	26

4.1. Analyse et commentaire des résultats	26
4.1.1. Apprenant 1 de la classe 1 Vs apprenant 1 de la classe 2	26
4.1.2. Apprenant 2 de la classe 1 Vs apprenant 2 de la classe 2	28
4.1.3. Apprenant 3 de la classe 1 Vs apprenant 3 de la classe 2	30
4.1.4. Apprenant 4 de la classe 1 Vs apprenant 4 de la classe 2	32
4.1.5. Apprenant 5 de la classe 1 Vs apprenant 5 de la classe 2	34
4.1.6. Apprenant 6 de la classe 1 Vs apprenant 6 de la classe 2	36
4.1.7. Apprenant 7 de la classe 1 Vs apprenant 7 de la classe 2	38
4.2.1. Étude comparative des deux classes.....	41
4.2.2. Tableau comparatif représentant les notes des deux groupes.....	42
Conclusion partielle.....	42
Conclusion générale	43

Bibliographie

ADAM, J, M. *Les textes : Types et Prototypes*, Paris, Nathan, 1997.

BEAUGRANDE, R. et DRESSLER, W. *Introduction to textlinguistic*, cité par SHIRLY, C, T. *La Cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, le Harmattan, 1981.

CHARAUDEAU, P et MAINGENAUD, D. *dictionnaire d'analyse du discours*, seuil, France.

CHAROLLES, M. *“les études sur la cohérence, la cohésion et la connexité textuelles depuis la fin des années 60, “Modèles linguistique.*

CHAROLLES cité par MARIE, J, B. *Écrire en français : cohérence textuelle et apprentissage de l'expression écrite*, DELACHAUX & NIESLE, S, A, Neuchâtel Suisse – Paris, 1988, 1990.

CUQ, J, P, GRUCA, I *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG, 2005.

C, FUCHS cité dans J. M.ADAM. *Les textes : types et prototypes*, Paris, Nathan, 1997.

DABENE, M. *Des écrits (extra)ordinaires, éléments pour une analyse de l'activité scripturale*, LIDIL n° 3. Presses Universitaires de Grenoble. 1990.

DOUTRELOUX, J, M. *vers une modélisation de la communication pédagogique*, 1986.

FERNANDEZ, M, M, J. *les particuliers énonciatifs*, Paris, PUF, 1994.

FERNANDEZ M. M. J. *traduction et vulgarisation scientifique*, Acte du 2^{ème} colloque contrastif, C.N.R.S, Paris, 1987.

JEAN, J, F, *l'Analyse textuel*, Paris, éd Armand Colin.

KHENDEK, M, A. Mémoire de Magister, *didactique de l'écrit en langue française à travers le cas du récit, au 3eme palier du fondamental, dans la Daïra de Tizi-Ouzou*. 2004.

LARGY, P. *Orthographe et illusion*, *Cahiers pédagogiques*, n° 440, Février 2006.

LUNDQUIST, L. *la cohérence textuelle*, Copenhague, Villadsen et Christensen, 1980.

LUNDQUIST, L. *La cohérence textuelle : syntaxe, sémantique, pragmatique*, kobenhaven, 1980.

LORRAINE, P. *La cohérence textuelle*, Beauchemin, Laval, 1998.

Martine, W. *La cohérence textuelle. L'évaluer et l'enseigner*, EF2L

LORRAINE, P. *Renforcer la cohérence d'un texte*.

MARTINEZ, J, P. *la didactique des langues étrangères*, Que sais-je, puf, Paris, 2004.

MARTINEZ, J, P, *La didactique des langues étrangères, Que sais- je ?*, Puf, paris, 1996.

N, E, Enkvist cité par S.C. Thomas. 2002, *la cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, Paris, le Harmattan.

PERY, W. cité par Shirley, C-T. *la cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, le Harmattan, 2000.

RASTIER, F. *sens et textualité*, Hachette, Paris, 1989.

Rück, H. *linguistique textuelle*, Didier, Paris, 1991.

SCHNEUWLY, B. *le langage écrit chez l'enfant*, Delachaux et Niestlé Paris, 1988.

SHIRLEY, C-T. *La cohérence textuelle*, édition l'Harmattan, collection langue et parole, 2000.

MOIRAND, S. *Enseigner à communiquer en langues étrangères*, Paris, Hachette, 1990.

VAN DIJK, T, A « Le texte » dans *Dictionnaire des littératures de Langue française*, tome 3, Bordas.2281- 2288,1984.

Dictionnaires

CUQ, J, P. *Dictionnaire de didactique du Français*, ASDIFLE, Paris, 1990.

JEAN, D, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse. 1994.

Mémoires et thèses

BOUGUERRA, T. Didactique du français langue étrangère dans le secondaire algérien, Alger, office des publications universitaires.

CHEBIRA, R. L'enseignement de l'Expression Ecrite à l'Ecole Fondamentale Algérienne (2ème palier, classe de 6ème année) : Du dossier de langue à l'enseignement par unités didactiques- Analyse comparative-

KHALAT, M. pour un enseignement-apprentissage de la cohérence textuelle dans une classe de (FLE) cas de la 2^{ème} année secondaire, lycée des frères Abbès-Batna

MAANANI, S. L'accompagnement des apprenants dans l'apprentissage de la cohérence textuelle dans la production écrite en FLE Cas des apprenants de la 2ème année secondaire.

DJOUIMAA, N. Problème de l'écrit chez les apprenants du 3^{ème} palier de l'école fondamentale .Etude de travaux réalisés dans un établissement de la ville de Batna.

TOUATI. R. *Enseignement multimédia du FLE en licence : Intégration des TICE dans l'enseignement de l'écrit*, Université de Bejaia, 2016

Expression écrite

L'été passé, ma famille est moi comme allés
 en Espagne qui se trouve au sud de l'Europe.
 Ce pays est connu pour son délicieux
 plat "la paella" qui est l'un des meilleurs
 plats que j'ai goûtés. Nous sommes allés
 visiter environ quatre villes différentes
 et chaque a une architecture différente
 des autres. L'Andalousie est connue pour
 ses petites routes étroites et anciennes.
 Les monuments médiévaux de cette dernière
 font aussi son charme. La capitale par
 contre est agrémentée de grands villes et
 de grandes édifices. Les plages d'Espagne
 donnent l'impression d'être au paradis
 grâce à leur beauté.

J'ai passé un moment inoubliable et je
 pense que c'est l'un des plus beaux pays
 sur terre.

Ton français est assez correct, et
 ton vocabulaire est assez riche.

08
 10

07
 10

Il y a deux ans, j'ai visité un endroit
touristique, à Sétif. c'était très
agréable, plein de monuments et de
sites touristiques, il y avait beaucoup
de gens qui viennent. j'ai passé un
moment inoubliable, avec la famille
j'avais l'impression (de joie) d'une belle
joie. et j'aimerais bien de revenir
à cette merveilleuse ville.

La description de ce site
n'est pas fameuse,

04,5
10

05
10

3

une fois, j'étais partie en voyage au Maroc et
j'étais émerveillée par sa splendeur.

L'un des endroits qui me étonne par sa beauté est la
plage remitti avec son sable rouge et sa mer émeraude
j'ai aimé ce voyage au Maroc et j'aimerais bien y
retourner un jour.

Tom écriture est à peine
lisible.

04
-10

04
-10

4

Lundi 02 Mai 2016

Thème:

Vous avez effectué un voyage dans un endroit qui vous a émerveillés.

Racontez ce que vous avez découvert et dites quelles étaient vos impressions.

On arrivant une après midi à Ghardaïa. aux couches du soleil on se pose nous affère à l'hôtel qui est à un kilomètre de l'arrêt de bus.

04
10

On s'est reposé un moment + ensuite. On est allé visiter le musée qui se situe au centre de la ville on y trouve des objets utilisés à la guerre de l'Algérie contre la France ça fait 50 ans telle que les habits des moujahids et leurs armes.
Après avoir terminé la visite on est

aller visiter la région des Beni Mezab
~~qui~~ est une société très isolée qui
a ces traditions loin de la civilisation
à la fin de la journée on est retourné
à l'hôtel. épuiser / mes faiblesse
par la beauté de cette ville.

Ce harve de douleurs dans le désert
aride, consacre le génie de l'homme
citadin; Qui s'est précipité, audacieux
dans le vide, pour bâtir une ville et
forcer le destin.

Tu n'os pas décrire tes
sentiments et tes impressions

05
10

5

02/05/2016.

Mon voyage A Istanbul.

L'été passé était inoubliable grâce aux vacances que j'ai passé a Istanbul avec ~~ma~~ famille lors de notre voyage en Europe.

~~Nous avons visiter~~ les principales point d'intérêts. ~~Voici quelques région que nous avons visiter~~, lors de ~~notre première~~ ^{Rép} contact avec la turquie ~~si c'est le~~ ~~aéroport~~ qui est moderne et vaste. ~~ensuit~~ on passe dans un quartier historique d'Istanbul qui situe notre hôtel dans Sultanahmet. Nous partons pont Crata et pallé de top capé et le Bazar égyptien.

05
10

je ~~souhait~~ de ~~refair~~ ce ~~magnif~~ magnifique voyage.

Tu n'as été aucun site touristique digne d'intérêt

05
10

6

Lundi 2 Mai 2016

je sois partis cette été en france pour les
vacance j'ai visité paris en est parti

a/la tour eiffel / en est visiter - paris

visiter, on a visité / les champs ilisé

était très beau, il y avait un match

de football ce soir là alors on est parti

le regardé (ces) le paris qui jouer contre

lyon au stade de parc des prince princes

il y avait une abiance de bonhe

tout le monde était heureux

05,5
10

et chanter. Vraiment Paris c'est
~~long de dire~~
~~à l'endemain ce n'est pas~~
un monde génial. plein de
chose extraordinaires,

On a passé dans ces jours des
journées inoubliable avec ma
famille, Voilà on est revenu à
Béjaia et j'ai vu que y a un
grand changement / Paris a peut
"Paris", et je propose à mes
habitants de Bougie ou bien
les visiteurs de visiter la ville
des amoureux.

La description est insuffisante
car Paris renferme des sites
extraordinaire que tu n'as pas
dit.

06
20

7

J'ai garde un tres beaux souvenir
de ma derniere visite a Oron, avec
mon ami, nous etions tres surpris de
la tres grande beaute de cette
merveilleuse ville de mediterrannee, ce qui
me le plus marque est le beaux
sable blanc de ces ballades
aussi, cette ville me emerveille grace
a ces beaux paysages et ces ruines
datant de l'air de la colonisation
espanole, cela reste a tous jours
un peu le veritable bizou d'histoire,
pour autant, Oron c'est une ville
tres moderne, avec de grand immeubles
de tres impressionnant et de grand edifices
a vous couper le souffle, ces holotomb
sont tres genereuse et tres sociole et
ouvert au touristes.

J'aimerais beaucoup retourner a Oron
un jour car je suis sur d'etre etonne
tout comme la premier fois.

une description assez valable.

07
10

06
10

Elève 1

06 / 03 / 2016

05
10

Un jour j'étais en voyage touristique à
Tijel, ce jour là j'étais très impressionné
par tous ses paysages naturels, c'était comme
si on était en voyage en forêt isotique, il
y avait des plantes qui ~~n'existent~~ pas dans
notre région, il y avait aussi d'autres
animaux comme les singes, les oiseaux...

05
10

J'étais surtout bouleversé par la mer, elle
était toute propre et on voyait tout

dedans et en face il y avait les grands rochers

ou est la conclusion?

Elève 2. date : TIKEJDA

04
10

On a voyagé à tikejda et ce
place Il est magnifique et jolie
et on a découvert des nouvelles choses
comme le téléphérique pour le
déplacement entre les montagnes et
des grottes aussi et l'intérieur
de ces grottes Il ya de l'eau
quand est-ce que
chaude grottes, Il ya aussi des
les vaches
animales sauvages comme des
les vaches et des singes.

ET ce voyage Il est beau

06-03-2016

Evaluation diagnostique

Vous avez effectué un voyage dans un endroit qui vous a émerveillés.

05
10

Racontez ce que vous avez découvert et dites quelles étaient vos impressions

élève 3 dans ?

04
10 J'ai visité y'a une année le
Sahara c'est était formidable et
vraiment émerveille.

Le fameux ~~peysage~~ ^{Redondance} m'a réduit m'a
laisser sous le charme des dunes et le
sable doré que le vent déplacer d'une
dune à l'autre. et les gens de la-bas
été vraiment gentille avec à nous ils
n'ont donner à manger et aussi le
Pai et les dates de Tamernaset et on
a dancer à leur chansons.

Tes impressions sur le Sahara ?

05
10

Le formidable voyage.

L'été passé, après une grande période de travail et d'études, mes parents ont décidé de sortir en vacances et de visiter Sétif.

Le voyage était merveilleux, on a parti chez un grand hôtel qui est juste à côté de Ain el Fouara, c'est une place qui aiment tous les touristes, ou ils prennent les photos pour garder des souvenirs, et après une petite distance de marcher on a trouvé un parc plein d'arbres et de différentes plantes et fleurs, et de l'autre côté, dans le parc d'attractions en a joué plusieurs jeux, comme la grande roue, le bateau, et j'ai fait des tours sur le cheval, c'était vraiment un formidable voyage

que j'ai aimé beaucoup, et je souhaite bien que cette année-ci aie un voyage vers l'étranger.

Classe 11 classe 2

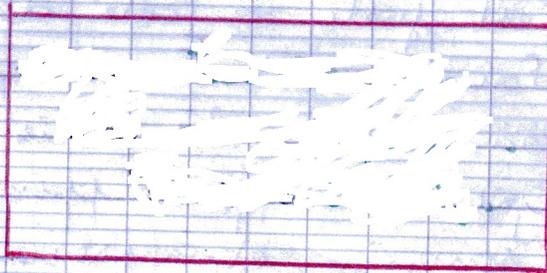
Le 06/03/2016

Evaluation diagnostique

Sujet :

Vous avez effectué un voyage dans un endroit qui vous a émerveillés. Racontez ce que vous y avez découvert et dites quelles étaient vos impressions.

$\frac{06}{10}$



Au parle de setif c'est bien
Ton vocabulaire est assez bon
mais pourquoi tu finis
par l'étranger --

$\frac{07}{10}$

élève 5. classe ?

Il y'a 2 ans de ça j'ai visiter Bejaia

C'est été formidable et merveilleux journée. elle
avez, une magnifique et superbe vue.

0,45
10

j'ai visiter plusieurs lieux comme

la brise de mère avec mes potes onnes

on est parti a une soirée c'est été vraiment

amusant apres on est parti au restaurant

on a bien manger et c'est été bien

passer.

Bougie renferme des pites
extraordinaire que tu n'a pas
été. à part la brise de mer

05
10

+1

dit 7

- j'ai un voyage dans les vacances
à la ville de Casinos, et la gravité

C'est quasi

$\frac{02}{10}$

de mon courage j'ai revendu à un

labyrinthe, je marche et la

place est poulailler et sombre, le

brouillard partout et très effrayant,

les insectes volés en l'air et marché

dans le sol, la millepates, scorpions

serpents... avec

un très grand taille qu'on

croit même la taille d'un humain,

et les herbacé murs déplacé même

je suis errant ma façon...

un film d'horreur que
tu as écrits

53
10

dire

$\frac{04}{10}$

Les vacances passées, j'étais partie avec
mon frère et mes amis à Lapicine
(laquei), et en a passé une très belle
journée, en a joué et en a dansé
aussi, et en a été dans les toboggans
et aussi en a nagé pendant long
temps, un bon bain inoubliable
puis en est partie manger, des
pizza, elle étaient trop bonnes
j'aimerais refaire ça une autre
fois

Tu n'es même pas indigné
On se trouve toute piscine !!

On ne danse pas dans une
piscine ~

04
10

Tu n'es même pas indigné
On se trouve toute piscine !!

On ne danse pas dans une
piscine ~

04
10

Grille d'observation de l'enseignant de FLE

Nom et lieu de l'établissement : Taous AMROUCHE, SIDI AICH

Nom de l'enseignante : HADDAD née FAUDEL

Durée de l'observation de classe : 15 jours

Niveau : deuxième année secondaire.

Critères d'observation	Oui	Non	Rarement	Jamais	Toujours
Les élèves rentrent en premier en classe.					*****
L'enseignante rentre en dernier en classe.					*****
Le silence règne au moment ou l'enseignante prend la parole.	****				
L'enseignante utilise un ton agréable et enthousiaste.	****				
L'enseignante cherche à maintenir le contact du regard avec les élèves.					*****
L'enseignante utilise les gestes et les mimes.			*****		
La bonne exploitation du tableau.					*****
Elle requiert une écoute active lors des activités.	****				
L'enseignante se déplace dans toute la classe	****				
La prise en compte de la diversité des élèves.	****				
L'enseignante interroge tous les élèves.	****				
Présence et aisance de l'enseignante dans la classe.					*****
L'enseignante règle les situations			*****		

conflictuelles.					
L'enseignante utilise les sanctions.	****				
L'enseignante utilise le manuel scolaire.	****				
L'utilisation d'autres supports (vidéos numériques...)				*****	
L'enseignante interroge les élèves sur la séance précédente	****				
L'enseignante fait apparaître le lien d'une séance à une autre.	****				
L'enseignante vérifie le travail des élèves.					*****
Les élèves s'expriment avec clarté.	****				
Les élèves respectent l'enseignante.	****				
Les élèves utilisent des discours cohérents.			*****		
Les élèves sont attentifs au cours.	****				

En tant qu'observateur la grille ci-dessus va me permettre de porter un jugement sur la méthode d'enseignement.

Grille d'observation de l'enseignant de FLE

Nom et lieu de l'établissement : DEBBIH Cherif ; AKBOU

Nom de l'enseignant : Ait Ouali

Durée de l'observation de classe : 15 jours

Niveau : deuxième année secondaire

1	2	3	4
Toujours	Souvent	Rarement	Jamais

En tant qu'observateur la grille ci-dessous va me permettre de porter un jugement sur la méthode d'enseignement

Le comportement de l'enseignant durant le cours :

l'enseignant	1	2	3	4
-La préparation matérielle est présente (lacraine, brosse ...etc. ?	*			
-Attire l'intention et Cherche a donné l'envie d'apprendre aux apprenants	*			
-Utilisations de plusieurs supports pédagogiques.		*		
- Gestion du groupe et du temps		*		
- Encouragement, fait des compliments		*		
- Pose des questions sur le cours	*			
-Interprète des suggestions, répète les interventions des élèves		*		
-Exige un enchaînement logique des phrases (des phrases cohérentes et censées)			*	

Le déroulement du cours :

-Utilise un discours simple à la portée des élèves (sans complexité ni ambiguïté)		*		
-Maîtrise la répartition d'un tableau en partie ou en colonne ?		*		
-Prend le temps d'expliquer le cours en donnant des exemples pertinents	*			
-La séance s'inscrit elle dans une progression ? dans un projet ?	*			
-Enchainements des phrases et absence d'ambiguïté lors de l'explication des cours (langage propre et cohérent)		*		

La relation enseignant / apprenants :

-Donne de l'importance à tout le monde sans exception ?			*	
-Accepte les critiques et les avis des apprenants				*
-Incite au dialogue, à l'argumentation, aux échanges ?		*		
-Encourage, fait des compliments, raconte des plaisanteries ?			*	

-Encourage les questions et les commentaires		*		
-Questionne individuellement les apprenants		*		
-Incite les élèves à interagir		*		
-Pose des questions complexes				*
-Sanctionne la récurrence et la mauvaise interprétation de l'information		*		

Explication du cours :

-Utilisation des exemples	*			
-Répète ce qui est difficile		*		
-Soulignent les points centraux		*		
-Donne des détails		*		
-Identifie les points clés		*		
-Essaye de faire un discours cohérent toute en mettant en avant le degré d'acquisition de ses élèves.		*		

Attitude des apprenants :

-Sont attentifs et appliqués			*	
-Participent activement au cours			*	
-Respectent l'enseignant			*	
-Sont motivés par le cours			*	
-Utilise un discours cohérent				*
-Ils sont explicites dans leurs parole et dires pour que les autres les comprennent.			*	

Annexes

Bibliographie

Annexe 1

Annexe 2

Annexe 3

Chapitre 1

Les deux notions de cohérence et de cohésion dans l'écrit

Chapitre 2

**Ce qu'il en est de la
cohérence et de la cohésion
textuelle sur le terrain**

Conclusion générale

Introduction Générale